

Conceptos Paralelos

مفاهيم موازية

Pilar Albarracín

Berta Vicente Salas

AlAnood Mubarak

Mohammed Al Kaabi

40.4637° N

23.4241° N

3.7492° O

España

53.8478° E

الإمارات العربية المتحدة

Tan **lejos** y, a la vez, tan **cerca**.



بعيدين و قريبين في نفس الوقت



Tan **lejos** y, a la vez, tan **cerca**.

La globalización nos permite ir de un lugar a otro en solo varias horas de vuelo, asistir al inspirador espectáculo de la vida al otro lado del planeta o incluso romper todo tipo de barreras físicas y mentales.

¿Pero cuánto nos parecemos? ¿Tenemos los mismos sueños? ¿O la misma visión del amor o del progreso? Y, ¿cómo podemos superar nuestras diferencias sin llegar a vivir “en paralelo”?

Con esta exposición, impulsada por la Embajada de España en los Emiratos Árabes Unidos, se pondrá el foco en conceptos que son fundamentales en ambos países (Emiratos Árabes Unidos y España) y que, sin embargo, pueden unirnos o distanciarnos.

Como marco, el asombroso trabajo de estos cuatro artistas que, con distintas trayectorias profesionales y vitales, nos cuentan historias desde diferentes perspectivas unidas por un lenguaje interno común: la fotografía y el videoarte.

Nosotros optamos por el acercamiento; ¿y tú?



بعيدين و قريبين في نفس الوقت

تسمح لنا العولمة بالانتقال من مكان إلى آخر في غضون ساعات قليلة من الطيران ، حضور مشهد ملهم للحياة على الجانب الآخر من كوكبنا ، أو حتى كسر جميع أنواع الحواجز الجسدية والعقلية.

لكن كم نحن متشابهون؟ هل لدينا نفس الأحلام؟ أم نفس الرؤية للحب أو التقدم؟ وكيف نتغلب على خلافاتنا لكي لا نعيش "بالتوازي"؟

من خلال هذا المعرض ، الذي تروج له سفارة إسبانيا في دولة الإمارات العربية المتحدة ، سيتم التركيز على المفاهيم الأساسية في كلا البلدين (الإمارات العربية المتحدة وإسبانيا) والتي ، مع ذلك ، يمكن أن توحدنا أو تبعدنا.

كإطار عمل ، العمل المذهل لهؤلاء الفنانين الأربعة الذين ، بمسارات حياة مختلفة ، يخبروننا بشكل أساسي بقصص مرتبطة من وجهات نظر مختلفة توحدنا لغة داخلية مشتركة: التصوير الفوتوغرافي وفن الفيديو.

اخترنا التقرب؛ و أنت؟



Amor
Amistad
Igualdad
Feminidad
Opulencia
Migración
Pandemia
Progreso
Sueños
Festividad
Espiritualidad
Cultura
Ancestros
Libertad
Tolerancia
Justicia
Respeto
Ciudad



حب
صداقة
مساواة
أنوثة
ثراء
هجرة
وباء
تقدم
أحلام
احتفالية
روحانيات
ثقافة
أسلاف
حرية
تسامح
عدالة
احترام
مدينة





ALanood Mubarak (Dubai, 1991)

Alanood es una fotógrafa autodidacta con ojo para los detalles y la creatividad.

A Alanood le apasiona explorar su país y lo que ella llama la “cultura errante”, fotografiando mayormente paisajes. Alanood ha dirigido talleres de fotografía en la Emirates Youth Academy y ha realizado campañas para Apple, Noon y Timberland.

Cuando no persigue amaneceres y atardeceres, se puede encontrar a Alanood trabajando en proyectos de transformación digital para su trabajo a tiempo completo en una entidad gubernamental en Dubái. Su experiencia en tecnología también le llevó a participar en el primer Programa Nacional de Inteligencia Artificial, fruto de una colaboración entre el Ministerio de Estado de Inteligencia Artificial de los EAU y la Universidad de Oxford.



العنود مبارك

العنود مبارك (دبي ، 1991) مصورة علمت نفسها بنفسها، تركز على التفاصيل والإبداع.

العنود متحمسة لاستكشاف وطنها وما تسميه "الثقافة المتجولة". أغلب صورها مناظر طبيعية. قادت العنود ورش عمل للتصوير الفوتوغرافي في أكاديمية شباب الإمارات، وقامت بحملة لشركات Apple و Noon و Timberland .

عندما لا تكون تصور شروق الشمس و غروبها، يمكن العثور على العنود و هي تعمل في مشاريع التحول الرقمي لوظيفتها التي تعمل فيها بدوام كامل في إحدى الهيئات الحكومية في دبي. كما قادت خبرتها في مجال التكنولوجيا إلى المشاركة في البرنامج الوطني الأول للذكاء الاصطناعي، و هي شراكة بين وزارة الذكاء الاصطناعي في الإمارات العربية المتحدة و جامعة أكسفورد.



Berta Vicente Salas (Barcelona, 1994)

Berta es una fotógrafa autodidacta que descubrió la fotografía a los dieciséis años y, desde entonces, ésta se ha convertido en el pasaporte que le permite conocer personas y lugares que aspira a comprender.

Berta ha expuesto en Barcelona, Londres y Nueva York y fue una de los veinte fotógrafos que Flickr seleccionó para la exposición de Nueva York “20 under 20”. También ha ganado premios como el de categoría juvenil en los Sony World Photography Awards.

Ahora, después de vivir cuatro años en Ciudad Juárez (México), donde colaboró con proyectos sociales, está especialmente interesada en la fotografía y el cine documental y en seguir descubriendo y documentando nuevas realidades.



بيرتا فيسنتي

بيرتا فيسنتي ، (برشلونة ، 1994) هي مصورة علمت نفسها بنفسها واكتشفت التصوير الفوتوغرافي في سن 16 ، ومنذ ذلك الحين ، أصبح بمثابة جواز السفر الذي يسمح لها بمقابلة الأشخاص والأماكن التي تريد فهمها.

عرضت بيرتا أعمالها في برشلونة ولندن ونيويورك وكانت واحدة من 20 مصورًا اختارتهم فليكر لمعرض Nueva York 20 under 20. كما فازت بجوائز مثل فئة الشباب في جوائز سوني العالمية للتصوير الفوتوغرافي.

بعد أن عاشت لمدة أربع سنوات في Ciudad Juárez بالمكسيك ، حيث تعاونت مع المشاريع الاجتماعية ، أصبحت الآن مهتمة بشكل خاص بالفيلم الوثائقي واكتشاف وتوثيق الحقائق الجديدة.



Amor

Pareja emiratí en la playa de Jumeirah, Dubái.

الحب: زوجان إماراتيان على شاطئ جميرا ، دبي.



حب

Berta Vicente

Una pareja de paseo por La Rambla del Poblenou, Barcelona.

الحب: زوجان يسيران على طول La Rambla del Poblenou ، برشلونة.



Berta Vicente

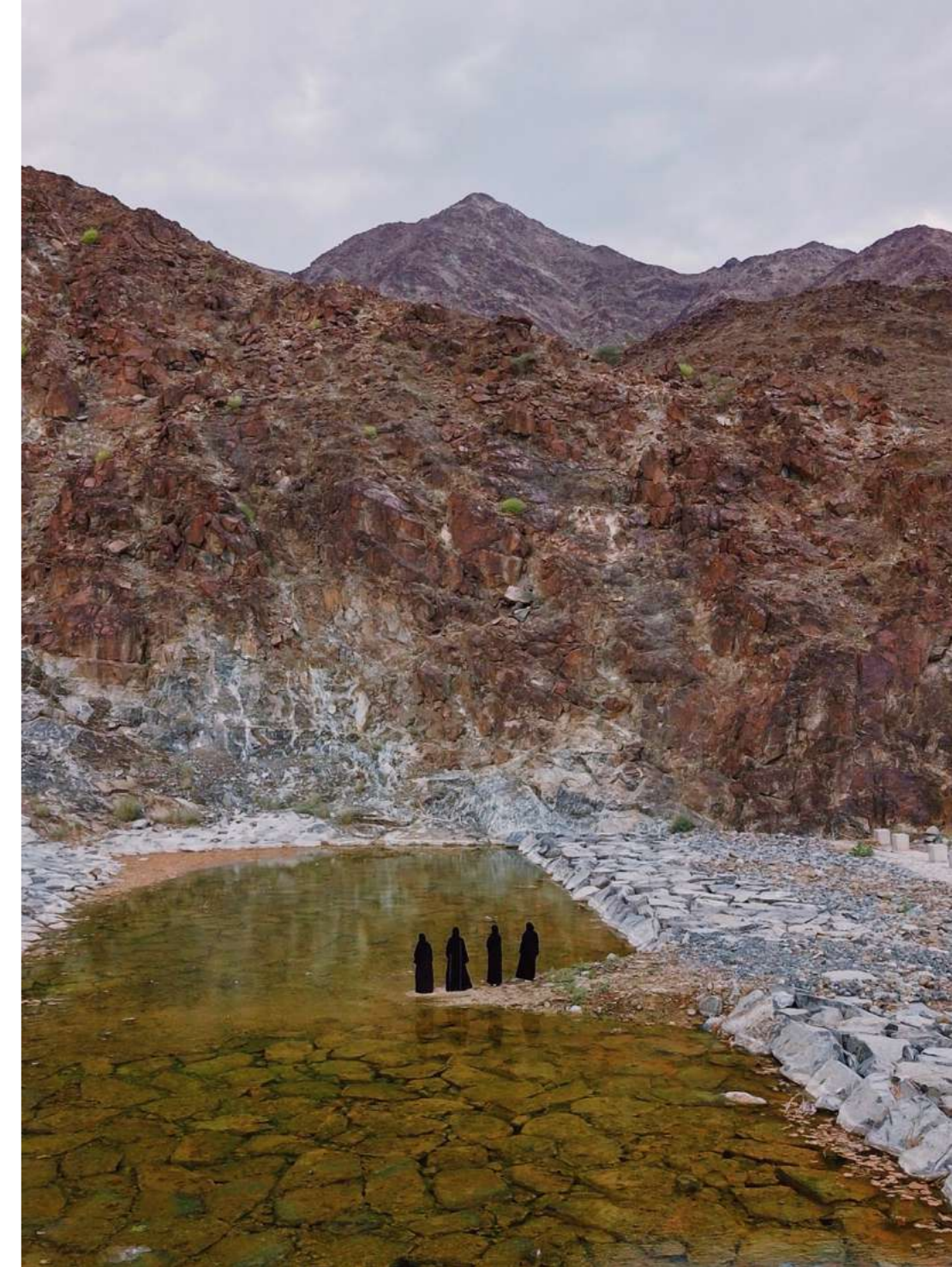
صداقة

Un grupo de amigos haciendo senderismo en Sierra Nevada, Granada.
الصداقة: مجموعة من الأصدقاء يتنزهون في سييرا نيفادا ، غرناطة.

Amistad

Grupo de amigas disfrutando de las montañas de la presa de Wadi Al Hayl, Fujairah.

صداقة: مجموعة من الصديقات يستمتعن بجبال سد وادي الحيل بالفجيرة.



AlAnood Mubarak



🌈 Igualdad

Mujer emiratí liderando reunión y proyecto.
Emirates Towers, Dubái.

المساواة: سيدة إماراتية تقود اجتماع ومشروع. أبراج الإمارات ، دبي.



🌈 المساواة

Berta Vicente

Igualdad en las distintas formas de ver la vida.

المساواة: المساواة في الطرق المختلفة لرؤية الحياة.



Berta Vicente

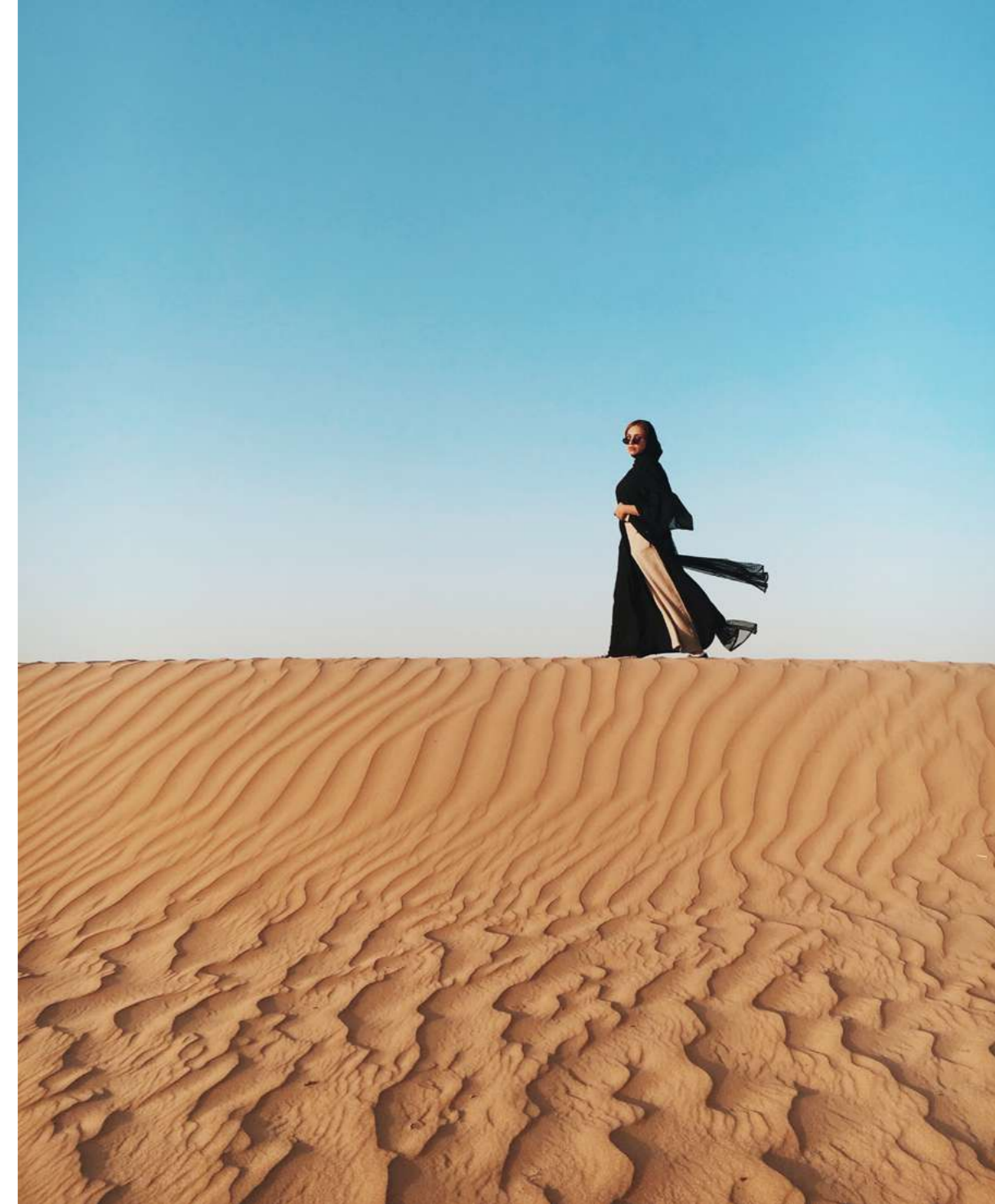
الأنوثة

Grisi y Lidice, dos chicas que nos acercan a una feminidad libre y sin fronteras.
الانوثة Grisi و Lidice ، فتاتان تقرباننا من انوثة حرة بلا حدود.

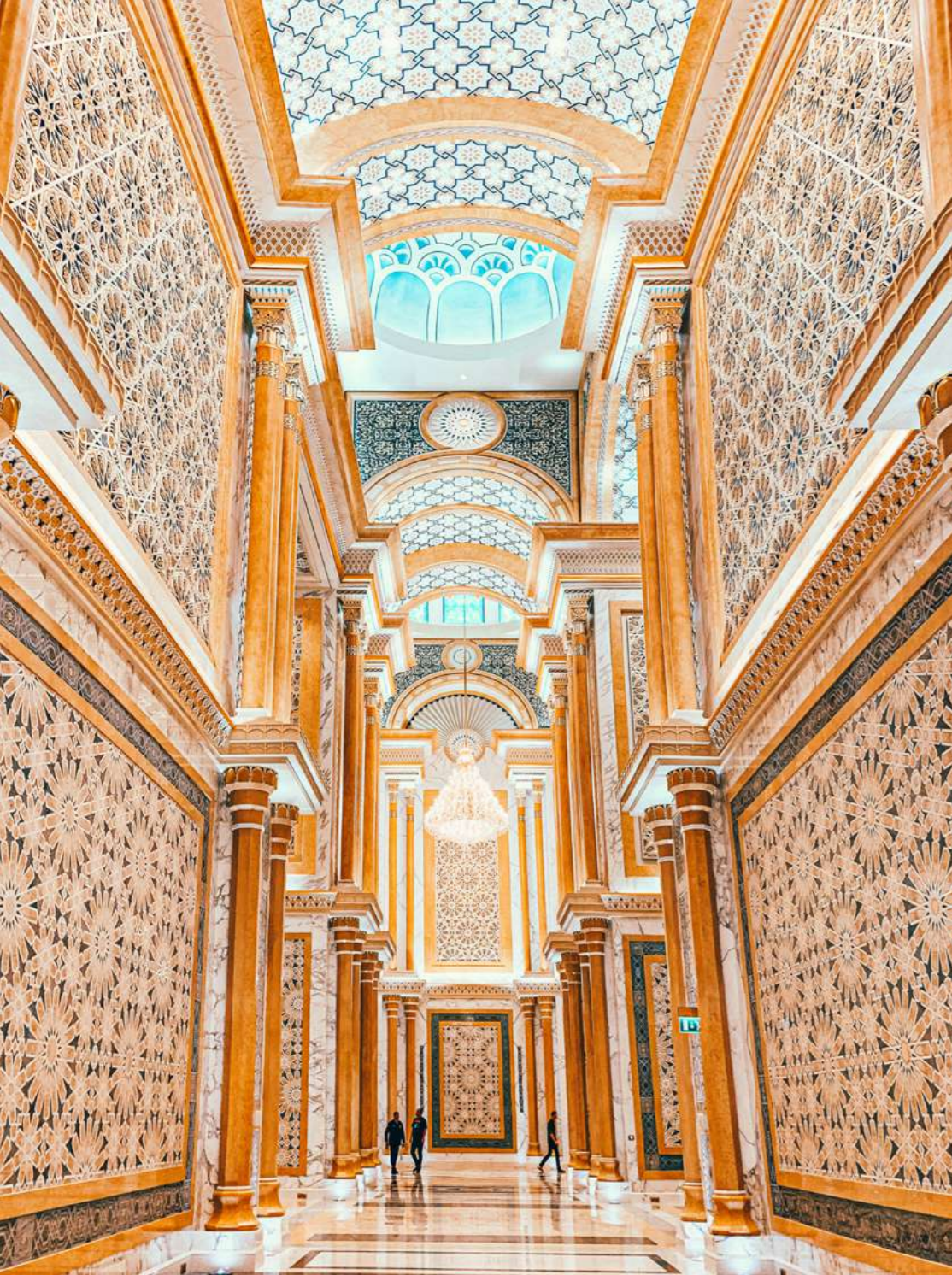
Feminidad

Paseo en el desierto de Al Marmoom, Dubái.

الانوثة: المشي في صحراء المرموم بدبي.



AlAnood Mubarak



AlAnood Mubarak

Opulencia

Explorando el bello interior de Qasr Al-Watan, palacio presidencial de EAU (Abu Dhabi).

الثراء استكشاف المناطق الداخلية الجميلة لقصر الوطن ، قصر الوطن الإماراتي (أبو ظبي)



Berta Vicente

الثراء

Joven en el Teide, Tenerife, disfrutando de un entorno privilegiado.

الثراء: شاب في تيد، تينيريفي، يتمتع ببيئة متميزة.



Berta Vicente

الهجرة

Mamadou y un amigo paseando en Barcelona. Mamadou llegó a España cuando era menor de edad y desde entonces ha montado su propio negocio y regularizado su situación.

الهجرة: مامادو وصديق يمشيان في برشلونة. جاء مامادو إلى إسبانيا عندما كان قاصرًا ومنذ ذلك الحين بدأ عمله الخاص وقام بتسوية وضعه.



Migración

Camellos en Al Marmoom, Dubái.

الهجرة: الإبل في المرموم بدبي.

AlAnood Mubarak



AlAnood Mubarak

🌍 Pandemia

Turistas manteniendo la distancia social en la fuente de Dubái (Dubai Mall).

وباء: سائحون يحافظون على التباعد الاجتماعي عند نافورة دبي (دبي مول)



🌍 وباء

Berta Vicente

2020, estado de alarma. Un hombre en casa, lugar desde el que ha trabajado durante los meses de cuarentena.

جائحة: 2020 ، حالة إنذار. رجل في منزله، و هو المكان الذي عمل منه خلال أشهر الحجر الصحي.



Berta Vicente

التقدم

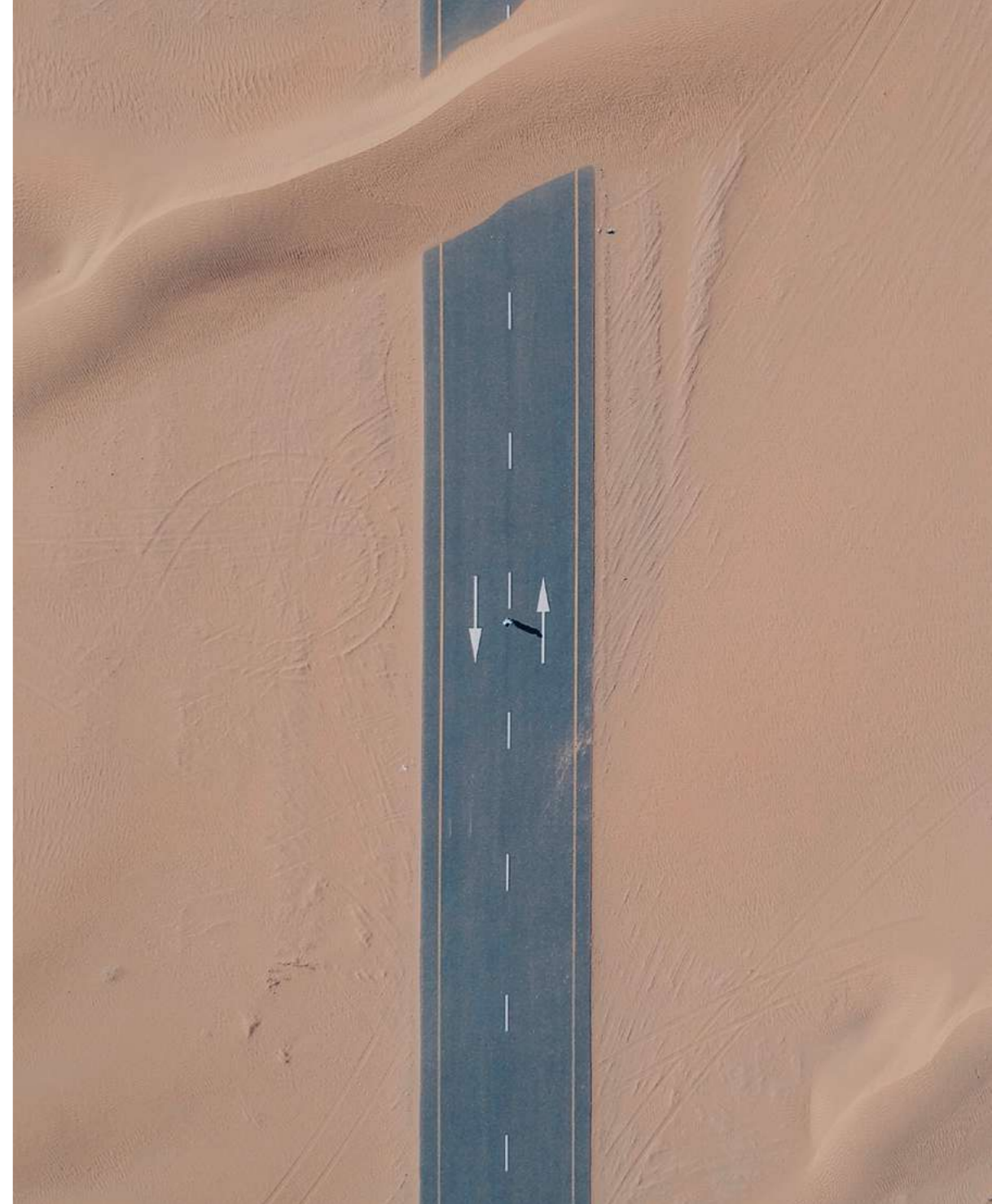
Se calcula que la Sagrada Familia será finalizada en 2026, siendo una de las atracciones turísticas más destacadas de Barcelona.

التقدم: تشير التقديرات إلى أنه سيتم الانتهاء من Sagrada Familia في عام 2026 ، وهي واحدة من أبرز مناطق الجذب السياحي في برشلونة.

Progreso

Carretera que simboliza el progreso en distintas direcciones, EAU.

التقدم: طريق يرمز إلى التقدم في اتجاهات مختلفة ، الإمارات.



AlAnood Mubarak



AlAnood Mubarak

●● Sueños

Familia viendo en la televisión la misión emiratí Amal a Marte.

أحلام: عائلة تشاهد على شاشة التلفاز مهمة مسبار الأمل (مشروع الإمارات لاستكشاف المريخ).



Berta Vicente

●● أحلام

Un joven esperando el tren en la Estación de Francia de Barcelona. Viajar y descubrir, uno de los principales sueños de la juventud española.

أحلام: شاب ينتظر القطار في محطة القطار Estación de Francia في برشلونة. السفر و الاستكشاف هما أحد أهم أحلام الشباب الإسباني.

●● Festividad



Berta Vicente

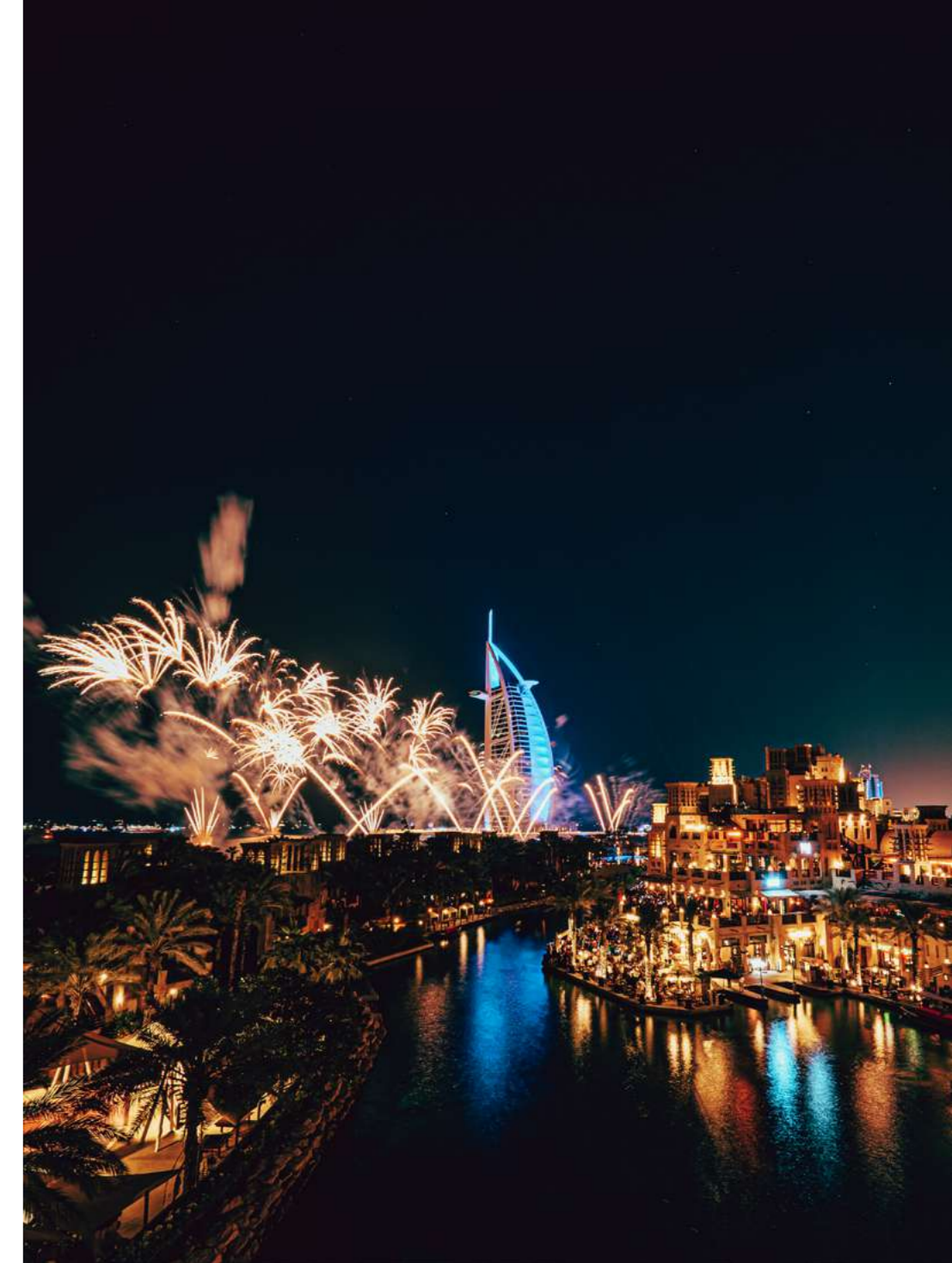
●● احتفالية

Concierto en los Bunkers del Carmel, de Barcelona.

الاحتفالية: حفلة موسيقية في Bunkers del Carmel في برشلونة.

Fuegos artificiales de año nuevo en Burj Al Arab, Dubái.

الاحتفالية: الألعاب النارية خلال رأس السنة في برج العرب ، دبي.



AlAnood Mubarak



AlAnood Mubarak

●● Espiritualidad

Viaje espiritual en Al Madam, Sharjah.

الروحانيات: رحلة روحية في المدام بالشارقة.



Berta Vicente

●● الروحانيات

Grupo de hermanas benedictinas en misa en el monasterio de *Sant Pere de les Puelles*, Barcelona.

الروحانيات: مجموعة من الراهبات البينديكتين في قداس في دير سانت بيري دي ليه بويليس ، برشلونة.

Cultura



Berta Vicente

ثقافة

Los jardines del Generalife en la Alhambra de Granada.

الثقافة: حدائق جنة العريف في قصر الحمراء بغرناطة.

Boda en Abu Dhabi.

الثقافة: حفل زفاف في أبو ظبي.



AlAnood Mubarak



AlAnood Mubarak

●● Ancestros

Apreniendo la historia de las perlas árabes, en la granja de perlas de Suwaidi, Ras Al Khaimah.

الأسلاف: تعلم تاريخ اللؤلؤ العربي في مزرعة لؤلؤة السويدي برأس الخيمة.



●● أسلاف

Berta Vicente

Una mujer mayor sosteniendo foto de sus padres, suegros y abuela.

الأسلاف: امرأة مسنة تحمل صورة والديها وأصهارها وجدتها.



Berta Vicente

Dos amigas celebran y disfrutan su libertad.
الحرية: صديقتان تحتفلان وتمتعان بحريتهما.

حرية

Libertad

Paseo en el desierto de Al Qudra, Dubái.
الحرية: السير في صحراء القدرة بدبي.



AlAnood Mubarak



AlAnood Mubarak

●● Tolerancia

Callejeando en Al Fahidi, junto a mezquita y al templo hindú más antiguo de Dubái.

التسامح: التنزه في منطقة الفهيدي بجوار المسجد وأقدم معبد هندوسي في دبي.



●● تسامح

Berta Vicente

Biblioteca Arus de Barcelona, promotora de los ideales de tolerancia y democracia.

التسامح: مكتبة أروس في برشلونة ، مروجة لمثل التسامح والديمقراطية.



Berta Vicente

عدالة

Protesta contra el racismo en Barcelona.

العدالة: احتجاج على العنصرية في برشلونة.



Justicia

AlAnood Mubarak

Luchando por la justicia. Abogada emiratí se dirige al palacio de justicia de Sharjah.

العدالة: النضال من أجل العدالة. محامية إماراتية تتوجه إلى محكمة الشارقة.



AlAnood Mubarak

Respeto

Niño emiratí con su abuela.

الاحترام: ولد إماراتي مع جدته.



احترام

Berta Vicente

Cementerio de Poblenou, donde familiares y amigos recuerdan a sus seres queridos.

الاحترام: مقبرة بوبلينو، حيث يتذكر أفراد العائلة و الأصدقاء أحبائهم.

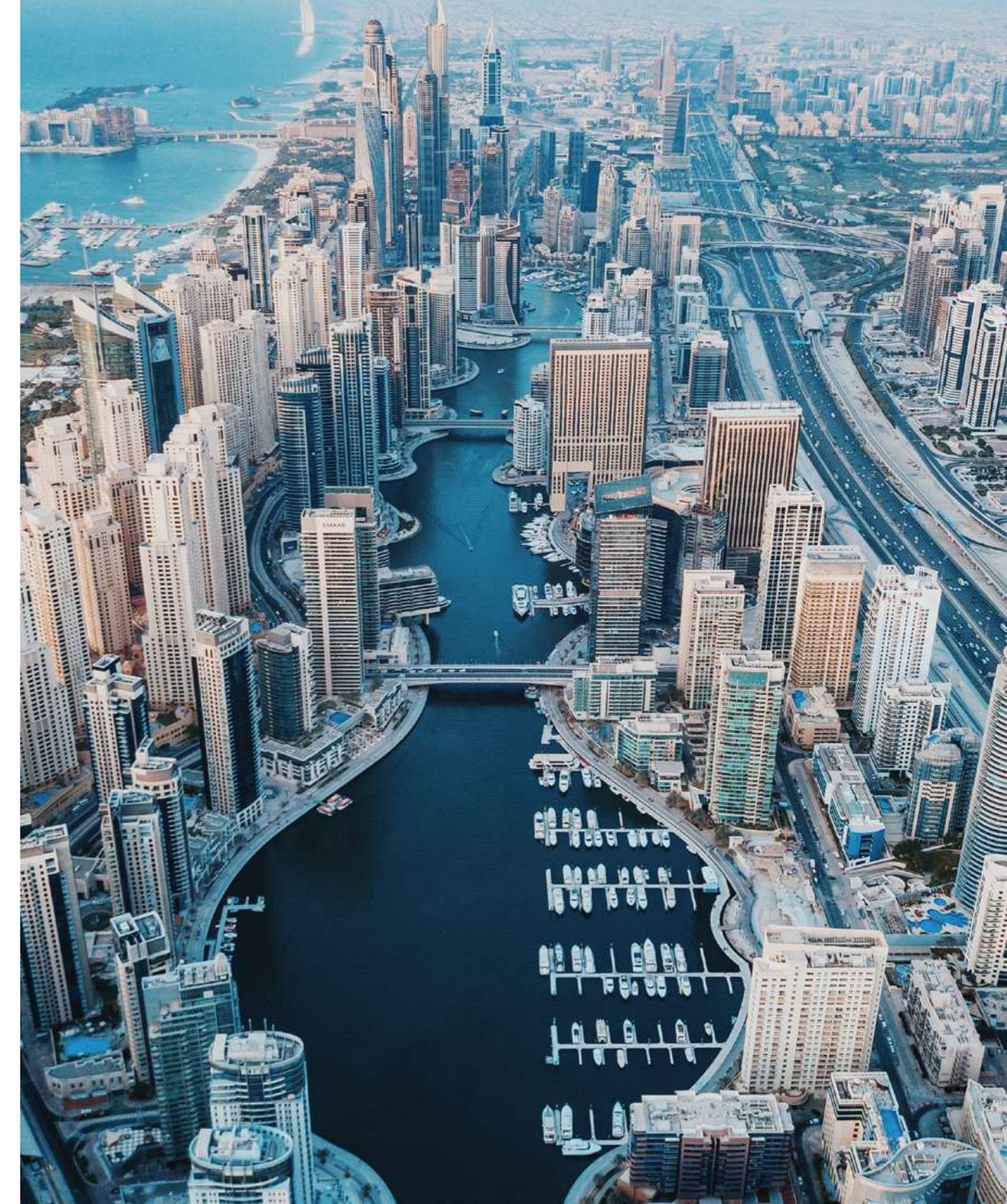


Berta Vicente

مدينة

Vista panorámica de ciudad española bañada por el Mar Mediterráneo.
المدينة: منظر بانورامي لمدينة إسبانية يغمرها البحر الأبيض المتوسط.

Ciudad



Vista de Marina, Dubái.
المدينة: إطلالة على مارينا ، دبي.

AlAnood Mubarak



Mohammed Al Kaabi (Al Ain, 1993)

Mohammed es un director de cine, editor y operador de cámara emiratí.

Mohammed se graduó en contabilidad y ahora vive y trabaja en Abu Dhabi. Comenzó su profesión con la creación de contenidos digitales a la edad de diecisiete años, principalmente a partir de su entorno; retratos, paisajes, etc.

En los últimos años, amplió su campo de trabajo desde la colaboración con pequeños clientes locales hasta con grandes empresas internacionales, incluidas Apple, Nikon y DJI.



محمد الكعبي

محمد الكعبي (العين 1993) مخرج سينمائي إماراتي ومحرر ومصور.

تخرج محمد في المحاسبة، يعيش ويعمل الآن في أبوظبي. بدأ مهنته في إنشاء المحتوى في سن 17 ، حيث ركز بشكل أساسي على إنشاء المحتوى من بيئته و صور شخصية ومناظر طبيعية والمزيد من الأشياء.

في السنوات الأخيرة ، وسع نطاق أعماله من التعاون مع الزبناء المحليين الصغار إلى الشركات الدولية الكبيرة ، بما في

ذلك Apple و Nikon و DJI.



Pilar Albarracín (Sevilla, 1968)

Pilar es una de las artistas más significativas del panorama español contemporáneo.

Licenciada en Bellas Artes por la Universidad de Sevilla, Pilar vive actualmente entre Sevilla y Madrid. Sus producciones se han centrado en el análisis de las narrativas dominantes y en concreto de los clichés que representan la identidad andaluza y española, a través de una inmersión emocional y subversiva en la antropología de la vida cotidiana. Las tradiciones populares, el folclore, los rituales alimentarios, la religión, los mitos y el papel de la mujer en la distribución del poder son algunos de sus temas recurrentes.

Ha expuesto su trabajo en centros internacionales de arte como MoMA (EE.UU.), Museo de Arte Contemporáneo de Tokio (JP) o Musée National Picasso-Paris (FR) y también ha participado en Bienales como la Bienal de Venecia, Italia; la Bienal de Arte Contemporáneo de Moscú, Rusia; o la Bienal de Busan, Corea del Sur.



بيلا الـباراسين

بيلا البراسين (إشبيلية ، 1968) هي واحدة من أهم الفنانين في المشهد الإسباني المعاصر.

تخرجت بيلا في الفنون الجميلة من جامعة إشبيلية ، وتعيش حاليًا بين إشبيلية ومadrid. ركزت إنتاجاتها على تحليل الروايات السائدة وتحديداً على الكليشيهات التي تمثل الهوية الأندلسية والإسبانية ، من خلال الانغماس العاطفي و الداخلي في أنثروبولوجيا الحياة اليومية. التقاليد الشعبية والفولكلور والطقوس الغذائية والدين والأساطير ودور المرأة في توزيع السلطة هي بعض من الموضوعات المتكررة.

عرضت أعمالها في العديد من المتاحف والمراكز الفنية والمؤسسات الدولية مثل MoMA (الولايات المتحدة الأمريكية) أو متحف طوكيو للفن المعاصر (JP) أو Musée National Picasso-Paris (FR) وشاركت أيضًا في البيناليات مثل 51st International Art.Exposición و بينالي البندقية ، إيطاليا ؛ بينالي موسكو للفن المعاصر، روسيا؛ أو بينالي بوسان 2014 ، كوريا الجنوبية.



Escanea el código QR para ver el vídeo.





وهكذا نصل إلى قناعة أنه لا يوجد نموذج أوجد للكل، بل وليس حتى نوعيا. إذ أن كل جسم يوحي مثلما هو حال الصوفية المضيئة، بمثاله الذاتي والفريد والحصري. وعندما كان رافائيل يردد أنه لا يرسم ما يرى بل "فكرة تراوده"، فلا ينبغي أن يفهم من ذلك الفكرة الأفلاطونية التي تقصي التنوع اللامتناهي ومتعدد الأشكال، للواقع، كلا، بل أن كل شيء يأتي إلى الوجود مصطحبا معه مثاله الخاص به.

وهكذا نفسح المجال لانعتاق فلسفة الجمال من سجن "الأكاديمية" ونحضرها على استكشاف ما يزخر به العالم.

وكما قال الشاعر:

Laudata sii, Diversitá délle creature,

Sirena del mondo

"لك الحمد،

تنوع الخلق،

عروس بحر العالم."

وها أنا ذا، من على متن هذا الترامواي المتواضع المتجه إلى حي "فوينكارال"، أقدم اعتراضا على الحديقة المرموقة للأكاديميين.

فلسفة الجمال، من على متن الترامواي. خوسي أورتيغا إي غاسيت، 1916.



Venimos, pues, al convencimiento de que el modelo no es uno para todos, ni siquiera típico. Cada fisonomía suscita, como en mística fosforescencia, su propio, único, exclusivo ideal. Cuando Rafael dice que él pinta no lo que ve, sino «una cierta idea que me viene a la mente», no se entienda la idea platónica que excluye la diversidad inagotable y multiforme de lo real. No; cada cosa al nacer trae su intransferible ideal.

De esta manera abrimos a la Estética las puertas de su prisión académica y la invitamos a que recorra las riquezas del mundo.

Laudata sii,
Diversitá délle creature,
Sirena del mondo.

He aquí cómo yo, desde este humilde tranvía que rueda hacia Fuencarral, envió una objeción al radiante jardín de Academos.

Estética en el tranvía. José Ortega y Gasset, 1916.



Agradecimientos

De Alanood Mubarak:

Fatma Al Mulla
Noora Yousuf
Abdullah Kashari
Peter Jay
Aaasha Alahmad
Abdulla Alfalasi
Huda bin Redha
Jameela Ahli
Sara Mubarak
Maria Darwish
Maryam Albastaki
Maryam Alraeesi
Abdulla Alsayegh

De Berta Vicente:

Grisi
Lidice
Mamadou
Camilo
Miriam
Judit
Oskar
Griselda
Rosa
Quim
Avia Mari

De Pilar Albarracín:

Eleonore Ozanne
Manoli Cárdenas
Joaquín Roncero
Andrés Marín
Ana Martinez
José Torres
Esperanza Garcia
Clara Torres
Paco Millán
Candela Delgado
Maria Sabater
Carmen Rivera
Helena Pachón

De Mohammed Al Kaabi:

Marwa Fadel
Hammoud Mosbeh
Rashid Al Balushi
Asma Musa Al-Raisi
Taef Musa Al-Raisi
Hamdan Mohammed
Al Naqbi
Manee Al Marbouei

كلمة شكر من العنود مبارك:

فاطمة الملا
نورة يوسف
عبدالله كشري
بيتر جاي
عائشة الأحمد
عبدالله الفلاسي
هدى بن رضا
جميلة أهلي
سارة مبارك
ماريا درويش
مريم البستكي
مريم الرئيسي
عبدالله الصايغ

كلمة شكر من بيرتا فيسنتي:

جريسي
يديسي
مامادو
كاميلو
ميريم
جوديث
أوسكار
جريسيلدا
روسا
كيم
أفيا ماري

كلمة شكر من بيلار الباراسين:

إليونور أوزان
مانولي كارديناس
خواكين رونسيرو
أندريس مارين
آنا مارتينيز
خوسيه توريس
إيسبيرانسا جارسيا
كلارا توريس
باكو ميلان
كانديلا ديلغادو
ماريا سباتر
كارمن ريفيرا
هيلينا باكون

كلمة شكر من محمد الكعبي:

مروة فاضل
حمود مصبح
راشد البلوشي
أسماء موسى الرئيسي
طيف موسى الرئيسي
حمدان محمد النقبي
المربوعي مانع



شكر



©Coedición Embajada de España en EAU y AECID, Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, coordinada por Jaime Iglesias Sánchez-Cervera.

Esta publicación ha sido posible gracias a la Cooperación Española a través de la Agencia de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID). El contenido de la misma no refleja necesariamente la postura de la AECID.

Catálogo general de publicaciones oficiales de la Administración General del Estado
<https://publicacionesoficiales.boe.es>

NIPO: 109-20-050-7 Papel

NIPO: 109-20-051-2 Online



©Fotografías y vídeo

AlAnood Mubarak (EAU)
Berta Vicente Salas (España)
Mohammed Al Kaabi (EAU)
Pilar Albarracín (España)

